

CAI EAS
C185
DOCS
JUN/83 c.1

Boletín de Canadá

EXTERNAL AFFAIRS
AFFAIRES ÉTRANGÈRES
OTTAWA
JUN 23 1983
LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE

Ottawa
Canada

Año 10, No. 11
junio de 1983

Canadá aumentará su cooperación económica con la ANSA, 1

El Bag-O-Mat permite el envase de comestibles rápidamente y sin fatiga, 2

Línea de crédito a México, 3

Canadá y la "Francofonía", 3

Ideas innovadoras sobre vivienda, 5

Casas ahorradoras de energía, 6

Nuevo dispositivo ayuda a corazones débiles, 6

Un día en la piscina con los buceadores del Servicio Guardacostas Canadiense, 7

Théâtre-Ballet Canadien, 7

Sellos ilustrando la vida de los pioneros, 8

Noticias breves, 8

Canadá aumentará su cooperación económica con la ANSA

"Desde el comienzo de la ANSA, hace cerca de 16 años, hemos quedado impresionados por su crecimiento, no solamente como fuerza de progreso social y económico, sino como factor significativo de la paz y la estabilidad", manifestó el Primer Ministro Adjunto y Ministro de Asuntos Exteriores, Allan J. MacEachen, al inaugurar la reunión del Comité Conjunto de Cooperación Canadá-ANSA, en Ottawa, el 26 de abril.

"Convencido, por lo tanto, de la propia contribución de la ANSA a la paz y desarrollo regional, Canadá aumentará su cooperación económica con la misma", prosiguió.

El comité conjunto, establecido en virtud del Acuerdo de Cooperación Económica ANSA-Canadá que entró en vigor el 1 de junio de 1982, está presidido conjuntamente por Canadá y la ANSA. Su objetivo es fomentar y revisar varias

áreas de cooperación previstas en el acuerdo, incluso la cooperación comercial, industrial y de desarrollo. El comité se reúne normalmente una vez al año.

La reunión celebrada en Ottawa fue presidida conjuntamente por el Embajador de Filipinas, Sime D. Hidalgo y el Subsecretario Adjunto de Asuntos Exteriores para Asia y el Pacífico, M.D. Copithorne, y a ella acudieron 43 delegados de las capitales de los cinco países de la ANSA (Indonesia, Malasia, Filipinas, Singapur y Tailandia) y de la secretaria de la ANSA en Jakarta. Las delegaciones presentes incluían a los presidentes y representantes de varios comités de la ANSA, así como a miembros del comité de la ANSA en Ottawa. También participaron en la reunión altos funcionarios de varios ministerios y organismos gubernamentales canadienses.

El Sr. MacEachen hizo notar que esta



Allan J. MacEachen, Primer Ministro Adjunto y Ministro de Asuntos Exteriores de Canadá (segundo a la derecha) saluda al Director General de la Oficina de la ANSA en Tailandia, Pracha Guna-Kasem, que se encuentra en Canadá para la reunión de Comité Conjunto de Cooperación Canadá-ANSA, bajo la mirada atenta del Embajador de Tailandia, Vitthya Vejajiva (segundo a la izquierda), el Embajador de Filipinas, Ramon del Rosario (tercero a la izquierda) y el Embajador Sime D. Hidalgo, Director-General de la ANSA y Presidente de la Comisión Conjunta de la ANSA.



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

Línea de crédito a México

El gobierno de Canadá, a través de su Cooperación de Fomento a la Exportación, proporcionará a un grupo de ocho bancos canadienses garantías de préstamos de una línea de crédito concedido a México por 100 millones de dólares canadienses, para proporcionar financiación a corto plazo de exportaciones canadienses.

El gobierno mexicano ha agradecido la decisión canadiense de abrir esta línea de crédito que forma parte de un programa más amplio, por el que varios organismos canadienses proporcionarán créditos de exportación a México, valorados en 150 millones de dólares americanos, durante 1983. Los fondos adicionales se proporcionarán mediante créditos de la Junta Canadiense del Trigo y facilidades comerciales de la Corporación de Fomento a la Exportación.

Este programa de ayuda financiera a México fue concebido en respuesta a un llamamiento al Fondo Monetario Internacional, por parte de los principales asociados comerciales de México, con el fin de proporcionar a este país ayuda destinada a asegurar un flujo continuo de artículos y servicios durante el año.

El consorcio de bancos canadienses está integrado por; Bank of Montreal, Royal Bank of Canada, Bank of Nova Scotia, Canadian Imperial Bank of Commerce, Toronto Dominion Bank, National Bank of Canada, Continental Bank of Canada y Bank of British Columbia. El Banco de Montreal coordina estas facilidades. Los bancos han firmado un acuerdo crediticio con NAFINSA (banco nacional mexicano de desarrollo) y el Banco Nacional de Comercio Exterior, mediante el que los importadores mexicanos pueden solicitar préstamos de hasta 100 millones de dólares canadienses destinados a la adquisición de artículos canadienses durante 1983. La Corporación de Fomento a la Exportación garantizará el pago del capital e intereses a los bancos canadienses en virtud con el Artículo 27 de la Ley de Fomento a la Exportación que proporciona garantías gubernamentales.

Esta línea de crédito permitirá a los importadores mexicanos realizar compras en Canadá, y ayudará a México a mantener un ímpetu económico e industrial durante este período de dificultades económicas particulares.

Se prevé que México comprará piezas de repuesto, materias primas industriales y ciertos productos agrícolas que, de otra forma, no estarían cubiertos por pro-

gramas financieros normales.

México es un importante asociado comercial de Canadá y este país ha prestado gran atención al desarrollo de relaciones comerciales industriales a largo plazo. Esta línea de crédito hará posible la continuación de este proceso y asegurará a México el acceso a importaciones de los productos básicos necesarios para mantener la actividad económica durante un período de difícil ajuste económico y financiero.

Canadá y la "Francofonía"

Por varios años se ha venido utilizando el término "La Francofonía" para describir el movimiento tendiente a crear estructuras organizadas y funcionales de cooperación e intercambio entre aquellos cuyo idioma común es el francés.

Canadá está vinculado a "La Francofonía" desde el comienzo, habiendo participado en la creación y desarrollo de varias instituciones. El florecimiento de la cultura francesa en Canadá y su expansión al extranjero han dado gran motivación para la implicación canadiense en "La Francofonía" que, al fin y al cabo, es una ampliación internacional de la política canadiense del bilingüismo y constituye una parte permanente y básica de su política extranjera.

Al buscar robustecer la rica diversidad de Canadá, el gobierno federal promueve "La Francofonía", interna y externamente. Para este fin, ha establecido un sistema de representación diplomática bilateral con todos los países francoparlantes; preparando un extenso programa de cooperación para el desarrollo; iniciado el diálogo político sobre importantes problemas internacionales; y asociado a varias organizaciones multilaterales francófonas, principalmente la Organización para la Cooperación Cultural y Técnica, la Conferencia de Ministros de Educación y la Conferencia de Ministros de la Juventud y Deportes.

Papel provincial

Los esfuerzos para robustecer estos vínculos, no solamente atañen al gobierno federal, sino a muchos canadienses. Quebec se interesó en la "francofonía" desde el principio y el gobierno federal viene alentando a los gobiernos de otras provincias con grandes poblaciones de habla francesa a involucrarse activamente. Así pues, la delegación canadiense enviada a la conferencia de fundación de la Organización para la Cooperación Cultural y Técnica, en 1970, incluía representantes

de cuatro provincias (Quebec, Ontario, Nueva Brunswick y Manitoba).

Como centro principal de la cultura e idioma franceses en Canadá, Quebec ha mantenido desde el principio una posición especial a nivel gubernamental en la "francofonía", habiendo sido reconocida su posición de gobierno participante por la Organización. En diciembre de 1977, Nueva Brunswick, el 42 por ciento de cuya población es francoparlante, solicitó y recibió del gobierno federal la misma condición de gobierno participante.

La importante contribución de los gobiernos provinciales, especialmente los de Quebec y Nueva Brunswick, no se limita a las actividades de la Organización sino que se aplica a otras instituciones gubernamentales tales como la Conferencia de Ministros de Educación y la Conferencia de Ministros de la Juventud y Deportes. El jefe de la delegación canadiense a dichas reuniones ministeriales es, muy a menudo, un ministro provincial que habla en nombre de Canadá. Además los gobiernos de estas provincias están involucrados activamente en los objetivos de las organizaciones francófonas no gubernamentales.

Categoría del gobierno participante

En 1971, los gobiernos federal y de Quebec llegaron a un acuerdo sobre la forma en que Quebec participaría en las instituciones, programas y actividades de la Organización. En 1977, se aceptaron términos similares en el caso de Nueva Brunswick.

La categoría de los gobiernos participantes permite a Quebec y a Nueva Brunswick ser identificados específicamente dentro de la delegación canadiense, tener asiento en la Conferencia, con su placa de identificación y participar en las deliberaciones. También pueden comunicarse directamente con la Organización en cuestiones de la estructura del programa. Estos dos gobiernos contribuyen financieramente al presupuesto de la Organización y sus contribuciones se identifican específicamente, si bien se calculan como parte de la contribución canadiense.

Canadá y los países francoparlantes de Europa

Canadá tiene relaciones especiales con Bélgica, Luxemburgo y Francia, y está vinculado con los países francoparlantes de Europa por medio de actividades económicas y culturales de cooperación, bilaterales y multilaterales, a través de organizaciones tales como la Organización

reunión indicaba la madurez del proceso de las relaciones canadienses con la ANSA desde 1976, fecha en que, como Canciller de Canadá, anunció en Jakarta que Canadá deseaba comenzar el diálogo formal con la ANSA. Y observar que, desde su establecimiento en 1977, este diálogo Canadá-ANSA se ha convertido en un elemento importante en los vínculos canadienses en expansión con Asia y el Pacífico.

Mayores objetivos

El Sr. MacEachen estableció el tono positivo que caracterizó los dos días siguientes de debates. Estos se centraron en la naturaleza mutante de las relaciones Canadá-ANSA en virtud del Acuerdo de Cooperación Económica y buscaban formar la base para una relación bilateral ampliada que fuese más allá de la provisión de la ayuda tradicional al desarrollo y relaciones comerciales bilaterales con los países miembros de la Asociación. El Sr. Copthorne hizo hincapié en este punto, durante su discurso inaugural del Comité Conjunto, y, a modo de ejemplo, se refirió a los puntos del temario que trataban de ciencia y tecnología, comunicaciones, museos, desarrollo de la radio-difusión y campos financieros especializados, así como intercambios culturales y de periodistas.

Se volvió a tratar este tema durante la cena ofrecida en honor de los visitantes por el Subsecretario Adjunto (Asuntos Políticos) del Ministerio de Asuntos Exteriores de Canadá, W.T. Delworth. Este manifestó que había quedado impresionado con la variedad de temas discutidos por el Comité Conjunto, declarando "La relación está madurando claramente y ampliándose de forma satisfactoria". El Embajador Hidalgo se hizo eco de estos sentimientos y, al final de la reunión, manifestó que había quedado impresionado por el punto hasta el que Canadá y la ANSA pudieron conseguir, en solamente dos días de trabajo, acuerdos sobre cooperación en los campos de la industria, comercio, agricultura y ciencia y tecnología.

La reunión inaugural del Comité Conjunto cubrió muchos puntos y reflejó los aspectos crecientemente variados de la relación entre Canadá y la ANSA. Se realizó un intercambio informativo y animado de opiniones sobre temas generales tales como la situación económica internacional, la situación energética mundial y las relaciones científicas internacionales, al mismo tiempo que se revisaban las zonas

actuales de cooperación Canadá-ANSA sobre pesca, proyecto de tecnología posterior a la recolección, centro de semillas de especies arbóreas, programas de desplazamiento de la ANSA y la CANEX. Se avanzó en otros proyectos identificados en las zonas de capacitación profesional, oceanografía y silvicultura, así como en la cooperación en el área de visitas de periodistas de la ANSA a Canadá y el destino de altos funcionarios financieros de la ANSA al Ministerio Canadiense de Hacienda.

La visita simultánea a Canadá de una misión de planificación forestal de la ANSA, auspiciada por la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional, contribuyó al éxito de las

discusiones en este sector. Se expresó el deseo mutuo de ampliar las relaciones y el conocimiento mutuo, mediante visitas académicas, culturales y científicas.

El Subsecretario Adjunto de Asuntos Públicos del Ministerio, C.J. Marshall, hizo notar en su discurso ante la Comisión Conjunta que la ANSA constituía un campo principal de interés en las actividades informativas gubernamentales canadienses.

Los delegados de la ANSA expresaron su satisfacción por la forma de desarrollarse la reunión y esperan que la próxima reunión de la Comisión Conjunta se celebre en una de las capitales del ANSA, en una fecha mutuamente acordada.

El Bag-O-Mat permite el envase de comestibles rápidamente y sin fatiga

Se acabaron las largas horas de espera del cliente frente a la caja del supermercado.

Una compañía canadiense ha fabricado el primer sistema automático del mundo de envase de comestibles. El aparato prepara sus propias bolsas y las entrega listas para su utilización. Se acabó para la cajera el tiempo perdido en abrir y transportar las bolsas.

El sistema, denominado Bag-O-Mat, acelera en un 20 por ciento la cuenta de artículos y su empaquetado. Además, los



Reemplazar el rollo de papel del aparato Bag-O-Mat, oculto bajo un mueble atractivo, solamente toma unos segundos. El Bag-O-Mat se ofrece con ojo automático o sin él.

clientes reciben los productos en sacos de papel más resistentes. La compañía, H.J. Langen and Sons Ltd. de Toronto (Ontario) ha necesitado cinco años para acabar su aparato.

El Bag-O-Mat produce sus propias bolsas a partir de un rollo de papel Kraft colocado bajo el mostrador. La cajera solamente tiene que accionar un pedal y en dos segundos el Bag-O-Mat entrega una bolsa abierta y la lleva directamente a la cajera, para facilitar su trabajo.

Una vez rellenas, las bolsas se deslizan automáticamente al final del mostrador, donde espera el cliente.

El Bag-O-Mat contiene alrededor de 1.800 bolsas, cantidad normalmente suficiente para un día. En caso de necesidad, se puede cambiar el rollo de papel en menos de 30 segundos.

El sistema de bolsas Bag-O-Mat disminuye la fatiga de la cajera que ya no tiene que abrir o mover las bolsas. Adaptándose al perfil del mostrador, la cajera puede rellenar las bolsas sin mirar, y solamente se preocupa de operar la caja registradora.

Según Ron Langen, presidente de la compañía inventora del Bag-O-Mat, el sistema automático, no solamente brinda un ahorro del 20 por ciento del tiempo de empaquetado manual en las bolsas de papel, sino que puede ahorrar hasta un 40 ó 50 por ciento en el caso de bolsas de plástico. Los nuevos sacos son más fáciles de llevar, ya que son un 25 por ciento más fuertes que las bolsas ordinarias y porque el fondo es cuadrado y de una sola pieza, ya que las juntas se realizan por los laterales que soportan menos peso.

Ideas innovadoras sobre vivienda

Se han realizado investigaciones sobre innovaciones y prácticas para mejorar la utilidad y rendimiento de la vivienda y, en algunos casos, se han comercializado con el apoyo de un programa del Instituto Canadiense de Hipoteca y Vivienda (ICHV).

El programa de incentivos de tecnología de la vivienda (PITV) suministra fondos de hasta \$15.000 a compañías o particulares canadienses para el desarrollo de productos o métodos de construcción originales que mejoren la vivienda y las condiciones de vida en Canadá.

Muy probablemente justifique dicha financiación una propuesta que sugiera una nueva idea, producto o método que:

- tenga el potencial para mejorar la elección, calidad y costos de la vivienda;
- brinde una solución económica a un problema técnico actual asociado con la vivienda;
- tenga visos de beneficiar generalmente a los constructores o residentes de la vivienda; y
- probablemente satisfaga las disposiciones de normas y códigos nacionales, provinciales o municipales pertinentes.

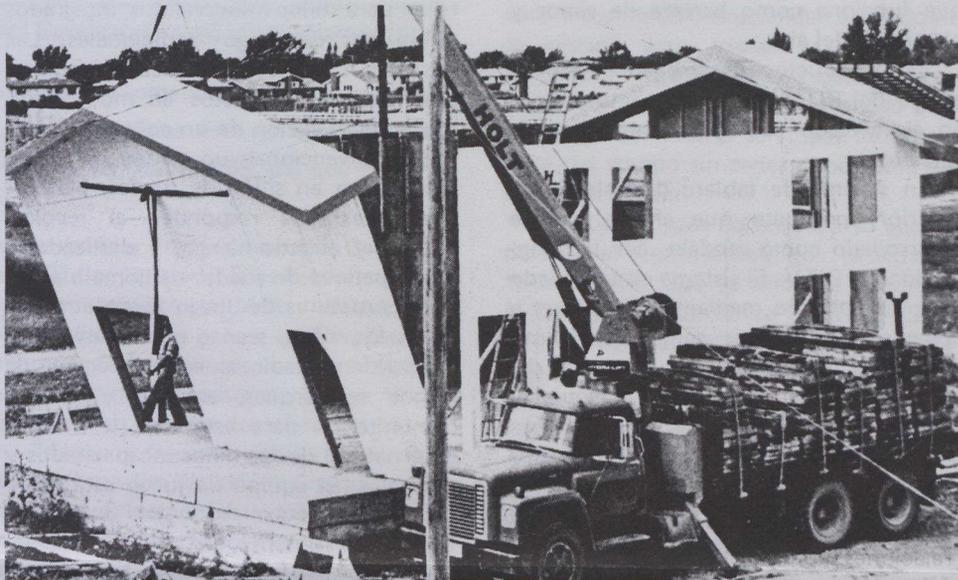
El programa fue iniciado por el ICHV como proyecto piloto en septiembre de 1980, y en vista de la entusiasta acogida se estableció en 1981 como un programa regular.

Financiación de pequeños proyectos

Para el ICHV, el programa de incentivos representa un desplazamiento de la financiación de los proyectos principales de demostración para financiar a pequeños proyectos de investigación por un sector relativamente grande de las industrias de la vivienda y productos de la construcción. El programa permite muchas innovaciones que cubren una amplia gama de aplicaciones en la industria de la vivienda que se evaluarán en un plazo relativamente breve.

El PITV apoya propuestas de los planificadores y constructores del sector de la vivienda conscientes de lo que existe y de lo que se requiere y, por consiguiente, de lo que más probablemente genere nuevos métodos y productos prácticos. Para pequeñas compañías que carecen de los fondos de investigación y desarrollo, el PITV significa a menudo la diferencia entre ensayar una mejora o una nueva idea o realizar el trabajo con el producto existente.

Una vez que se aprueba la financiación de un proyecto, el candidato firma un



Entre los proyectos financiados por el Programa de Incentivos de Tecnología de la Vivienda se encuentra esta casa de fibra de vidrio moldeada considerada de bajo costo y poco consumo energético.

contrato con el ICHV prestando su conformidad al monto y a las etapas en el desarrollo cuando se deban efectuar los pagos del PITV. La mayoría de las contribuciones del PITV cubren por lo menos la mitad del costo del proyecto hasta un máximo de \$15.000.

El ICHV promociona los nuevos productos o métodos desarrollados como resultado de los proyectos apoyados por el PITV a las industrias de la vivienda y de la construcción.



Los pasajeros escuchan a EVA, un sistema desarrollado conforme al programa. EVA es un anunciador electrónico especialmente útil para los ciegos debido a que identifica auditivamente los pisos a los usuarios de los ascensores.

Financiación de 100 proyectos

Desde sus comienzos, el programa de incentivos de tecnología de la vivienda ha financiado aproximadamente 100 proyectos en todo Canadá. La mayoría de las solicitudes se reciben de Ontario, Colombia Británica y Quebec.

Actualmente existen unos 70 proyectos apoyados por el PITV que incluyen lo siguiente:

- el desarrollo y la prueba de una caldera de gas condensado instalada fuera del hogar para eliminar la necesidad de una chimenea y aumentar la eficiencia mediante la operación con aire frío directo;
- el diseño, desarrollo y construcción de un modelo de casa de fibra de vidrio moldeada considerada de bajo costo y de poco consumo energético;
- la demostración y prueba de factores prácticos relativos a la instalación de aislamiento exterior en las paredes del sótano en varias regiones climáticas. El proyecto trata de aclarar los efectos de la técnica de instalación y calcular la durabilidad y rendimiento del producto;
- el diseño, instalación y prueba de un sistema de aislamiento para techos planos en viviendas actuales que utilizan un aislamiento de superficie que es potencialmente más económico que insuflar aislamiento en el desván;
- el desarrollo y prueba de un sistema de pared de hormigón que pueda ser montado rápidamente sin mortero utilizando bloques de hormigón enclavados; y
- la prueba y demostración de eficiencia mejorada en viviendas de madera lograda mediante el uso de un compuesto obturador de fórmula especial entre maderos

para la Cooperación Económica y el Desarrollo.

La asociación de Canadá con estos países industrializados de habla francesa ha facilitado los proyectos coordinados de ayuda y las actividades de cooperación económica y cultural con países en desarrollo. El idioma común hace dichas actividades más eficaces en términos de personal, adaptabilidad de los desarrollos tecnológicos y científicos e intensidad, debido a las relaciones especiales actuales.

Canadá y los países francoparlantes de fuera de Europa

El gobierno canadiense ha reconocido a todos los recientemente independizados países de habla francesa y ha establecido relaciones diplomáticas con ellos. Además, Canadá se ha esforzado en desarrollar importantes relaciones de cooperación con dichos países, especialmente con los africanos que numéricamente componen el grupo mayor de países francoparlantes.

Las relaciones de Canadá con los países francoparlantes son muy diversas, debido a su papel activo y creciente en los principales foros políticos y económicos del mundo.

Estas relaciones, comenzadas en la forma de cooperación para el desarrollo, incluyen ahora actividades políticas, (consultas sobre importantes problemas contemporáneos); comerciales (intercambios comerciales bilaterales); y culturales (exposiciones, distribución de películas, etc).

Organización para la Cooperación Cultural y Técnica

En enero de 1968, se dieron los primeros pasos para establecer el concepto de "La Francofonía" a nivel gubernamental y constituir las bases de una nueva forma de cooperación multilateral. Dirigentes gubernamentales de la Comunidad africana y malgache se reunieron e hicieron planes para inaugurar una conferencia anual de jefes de estados francoparlantes. Para realizar este objetivo, pidieron a los ministros de educación de los países interesados que se reuniesen e investigasen las estructuras organizativas de "La Francofonía". El 17 de febrero de 1969, representantes de 28 países francoparlantes se reunieron en Niamey, Níger para adoptar la creación de una organización de cooperación cultural y técnica. La Secretaría ejecutiva interina se responsabilizó de la preparación de un informe sobre los estatutos y actividades posibles de la futura organización que se someterían a la próxima conferencia, en 1970.

Jean-Marc Léger, periodista canadiense y Secretario General de la Asociación de Universidades Total o Parcialmente Francoparlantes, fue nombrado Secretario Ejecutivo Interino y en la segunda conferencia de Niamey, celebrada en marzo de 1970, fue confirmado en el puesto.

En 1981, la organización, comprendía 28 estados miembros, entre ellos Canadá y los gobiernos participantes de Quebec y Nueva Brunswick, y cuatro países asociados. Su propósito es desarrollar relaciones de cooperación mutua en los campos de educación, cultura y ciencia y tecnología, con objeto de reunir más íntimamente a los miembros por medio del idioma francés.

Canadá y la Organización

Canadá participa en todos los programas de la Organización y ayuda en los campos científicos y técnicos mediante el desarrollo de métodos de circulación rápida de información entre los miembros.

Además, Canadá desea mantener el equilibrio entre los componentes técnicos y culturales del Organismo e, inspirado por el Fondo de Cooperación Técnica de la Commonwealth, propuso en 1975, la creación del Programa Especial de Desarrollo.

Apoiado por contribuciones voluntarias, el Programa estudia y prosigue actividades modestas de ayuda técnica, adecuadas a los requisitos de los miembros de la Organización, principalmente en los campos de educación, capacitación profesional, investigación, agricultura, salud y comunicaciones sociales. El propósito de Canadá al crear el Programa fue dar un impulso adicional a la Organización y responder a las necesidades expresadas unánimemente por los países en desarrollo, sin sobrecargar el presupuesto de la Organización. También deseaba hacer de la Organización un instrumento eficaz de cooperación que pudiera complementar formas bilaterales y multilaterales de ayuda a mayor escala.

La organización se ha convertido en un foro para las reuniones ministeriales sectoriales, la primera de las cuales fue la reunión de ministros de Ciencia y Tecnología, celebrada en Luxemburgo en 1977. La segunda reunión de ministros de Justicia, en París, en septiembre de 1980 y la tercera la reunión de ministros de Agricultura, en marzo de 1981. En septiembre de 1981, se reunieron los ministros de Cultura en Cotonou, Dhomey. Este año y en años posteriores, se celebrarán otras reuniones ministeriales.

La organización se está convirtiendo gradualmente en la piedra angular de "La Francofonía". Uno de los objetivos del gobierno canadiense es involucrar, hasta cierto punto, a la Organización en la mayoría de las actividades de "La Francofonía".

Conferencias de Ministros

Además de la cooperación con la Organización para la Cooperación Cultural y Técnica, Canadá está implicada en dos conferencias intergubernamentales francoparlantes — la Conferencia de Ministros de Educación y la Conferencia de Ministros de la Juventud y Deportes.

Los ministros de Educación Nacional de los países francoparlantes de África y Madagascar se reunieron por primera vez en París en 1960. Actualmente, la Conferencia de Ministros de Educación cuenta con 26 países miembros. Su propósito es adaptar mejor la educación al proceso de desarrollo social y económico de los países miembros y compartir los beneficios de los experimentos realizados en este campo.

Cuatro provincias, Quebec, Nueva Brunswick, Ontario y Manitoba, se encuentran normalmente representadas en la delegación canadiense a estas reuniones, de acuerdo con los procedimientos acordados con el gobierno federal. Además, Canadá mantiene vínculos con los organismos afectados a esta Conferencia, la Secretaría Técnica Permanente, situada en Dakar, Senegal y el Consejo de Educación Superior Africana y Malgache, en Ouagadougou, Alto Volta.

La Conferencia de Ministros de la Juventud y Deportes se reunió inicialmente en París, en diciembre de 1969. En aquel tiempo, estaba compuesto de la mayoría de los países francoparlantes de África y Madagascar, conjuntamente con Bélgica y Canadá.

Actualmente incluye a 27 países. Originalmente existía el deseo común de los participantes de trabajar conjuntamente para conseguir una política que proporcione aliento y un ambiente favorable para la juventud de sus respectivos países. En los últimos años, y principalmente por medio de un principal programa de acción anual, la Conferencia se ha concentrado más en preparar instructores y líderes de grupo que proporcionen varios tipos de capacitación profesional en los dos sectores afectados. Al igual que la Conferencia de Ministros de Educación, la delegación canadiense incluye representantes de Quebec, Nueva Brunswick, Ontario y Manitoba.

que funciona como barrera de vapor y obturador del aire.

Los productos desarrollados con el apoyo del PITV disponibles actualmente en el mercado son igualmente variados. Incluyen:

— un sistema de tablero de aislamiento exterior, producto que ahorra energía desarrollado como modelo, con la financiación del PITV. El sistema está diseñado para ser aplicado mediante sujetadores o conexiones adhesivas como aislamiento exterior sobre las paredes expuestas del sótano de la vivienda nueva o actual y paredes de edificios industriales. Consiste en un montaje de tableros, sujetadores y calafateo;

— se desarrollaron y probaron con el apoyo del PITV las Estructuras de Juego

Hilan para niños minusválidos, integrados a equipos de juego tradicionales. Las estructuras innovadoras incluyen columpios atrayentes puestos en movimiento mediante la acción de un columpio adyacente convencional; un campo de juegos con acceso en sillón de ruedas; platillos deslizantes que responden al revolcamiento y arrastramiento, y deslizadores sobre patines de ruedas de goma blanda. Las Estructuras de Juego Hilan atraen a todos los niños, sean o no minusválidos. Se pueden añadir al equipo regular de juegos en parques, escuelas y centros comunitarios para estimular la integración natural de los niños incapacitados y normales. El equipo de juego está fabricado y comercializado por una firma ubicada en Almonte, cerca de Ottawa.



Las estructuras de juegos Hilan para niños minusválidos, como este deslizador hecho de goma suave, se integran al equipo de juegos tradicional.

Casas ahorradoras de energía

La Asociación de Vivienda y Desarrollo Urbano de Canadá ha firmado un acuerdo con el gobierno federal por el que se ayudará a la construcción de hasta 300 casas energéticamente supereficientes en Canadá durante 1983. Este acuerdo es parte del programa Hogares Eficientes en Energía del gobierno federal que tiene un presupuesto de 6 millones de dólares para la capacitación de los constructores en las técnicas de construcción y comercialización de casas supereficientes en energía, denominadas "Hogares R-2000".

Los constructores seleccionados para construir casas R-2000 recibirán una contribución de \$6.500 para ayudar a com-

pensar los gastos asociados en la participación en el programa de demostración.

Cada vivienda se abrirá al público después de su construcción y se verificará su actuación energética durante un período adicional de 2 años.

Como parte del acuerdo, la AVCU coordinará la construcción y demostración de las viviendas R-2000, localizará solares adecuados, recomendará los constructores e implantará actividades de educación y capacitación del constructor. El gobierno federal, a través del Ministerio de Energías, Minas y Recursos, el Instituto Nacional de la Vivienda e Hipoteca y el Consejo Nacional de Investigación, proporcionará ayuda y dirección al programa, por medio de un comité asesor.

Nuevo dispositivo ayuda a corazones débiles

Dentro de dos años podrá colocarse en el mercado un nuevo dispositivo ultrasónico para estimular el funcionamiento de un corazón débil o enfermo, declara un técnico médico del Consejo Nacional de Investigaciones (CNI) que contribuyó a desarrollarlo.

De acuerdo al Dr. George Forester, el CNI colaborará con el más grande cirujano del corazón de Ottawa, Dr. Wilbert Keon, para desarrollar un modelo del aparato. Llamado "estimulador cardíaco", dispara ondas sonoras de baja energía en zonas específicas del corazón calentando al tejido ligeramente.

"Lo que creemos que ocurre es que calentado una estructura microscópica del corazón más que las demás porciones afecta al ciclo cardíaco mismo," afirmó el Dr. Forester. "Por ejemplo, podrá actuar sobre la transferencia de calcio a través de las membranas del corazón (el calcio está implicado en el control de las contracciones del corazón). Su efecto sería similar a una inyección de adrenalina, pero sin afectar a la corriente sanguínea y al resto del cuerpo."

Dado que el ultra sonido puede ser dirigido a una zona específica de un órgano, los especialistas del corazón no tendrán que preocuparse sobre efectos negativos en otros órganos.

"No tendríamos que preocuparnos al usar drogas cuyos niveles serían tóxicos para los demás órganos," añadió.

La tecnología podría usarse con drogas para el corazón, por sí misma o como parte del tratamiento para problemas cardíacos graves.

"Uno de los sectores donde vemos podría usarse sería para separar un paciente de una máquina corazón-pulmón," declaró el Dr. Forester.

"Podría asimismo tener aplicaciones durante el período crítico de fibrilación — cuando un corazón debilitado se ha 'reestimulado a la vida'. Consideramos que con el ultrasonido el corazón se recupera a un ritmo acelerado."

El CNI, que ha patentado la técnica, participó en la investigación casi por accidente. En el pasado, su sección de técnica médica se concentró principalmente en establecer normas para el uso del ultrasonido y para investigar su uso en los diagnósticos.

"Este descubrimiento nos parece muy excitante," afirmó el Dr. Forester. "Podría convertirse en algo muy importante terapéuticamente."

Un día en la piscina con los buceadores del Servicio Guardacostas canadiense

Los buceadores del Servicio Guardacostas canadiense son sometidos a un entrenamiento riguroso y sus expediciones submarinas rinden grandes servicios. Este entrenamiento fue objeto de un artículo de Peter Magwood, publicado en *Transpo 83*, del que se transcriben extractos.



Jim Walker, oficial radiotelegrafista a bordo de la lancha *Alert*, es uno de los 45 buceadores del SGC.

Convertirse en buceador en el Servicio de Guardacostas canadiense (SGC) exige una excelente motivación y una buena dosis de coraje para someterse al riguroso entrenamiento que brinda la marina canadiense.

Todos los 45 buceadores del SGC han sido entrenados sin excepción en las unidades de buceadores-desarmadores de minas de la flota en Shearwater (Nueva Escocia) y en Esquimalt (Colombia Británica).

Una vez que han obtenido su diploma (tras un curso de cuatro semanas), se asigna a los buceadores toda clase de tareas, desde la inspección de los cascos de buques hasta la recuperación de objetos caídos de a bordo, las intervenciones para ayudar a los buques en peligro y, algunas veces, la búsqueda de personas ahogadas.

El contramaestre de segunda Charley Doyle de Sackville (Nueva Escocia) se encarga de la capacitación de la Unidad de buceadores-desarmadores de minas de la flota para la región del Atlántico. Ha pasado 23 de sus 26 años en la Marina en calidad de buceador y reconoce que el curso es difícil.

Los buceadores del SGC deben cumplir los reglamentos médicos estable-

cidos por las Fuerzas Armadas Canadienses. Todos los aprendices deben pasar un examen médico completo realizado por especialistas que tienen experiencia submarina, de buceadores, o conocimientos en medicina aeronáutica. Luego se los somete a un examen dental completo.

"Algunos fracasan debido a sus dientes", afirma Jim Walker, de Charlottetown (Isla del Príncipe Eduardo). Este oficial radiotelegrafista de 45 años a bordo de la lancha *Alert* es buceador en jefe del SGC en la costa este. "El buceador maniobra en un medio peligroso. Si se tiene una dentadura postiza y cae, es muy posible que uno se asfixie", explica Walker.

Jim está empleado en el Ministerio de Transportes hace 25 años, 18 de los cuales los ha pasado en el mar al servicio del SGC. En 1970 se embarcaba en la *Alert* con base en Dartmouth (Nueva Escocia); dos años más tarde decidió convertirse en buceador y se enroló provisoriamente en la Marina.

"De los 44 aprendices de mi curso en 1972, solamente 12 han logrado terminar el curso", declara. "La mayoría abandonó al terminar la primera semana".

Después de las inspecciones médicas, se pasa a los exámenes especiales con el fin de determinar si los aprendices son capaces de "desbloquear" o destapar sus conductos auditivos en una habitación de descompresión que simula la presión que se encuentra a una profundidad de 33.6 metros. La prueba de toxicidad del oxígeno elimina a los candidatos que soportan mal el oxígeno puro, utilizado para tratar la enfermedad de descompresión y otros males a los cuales están sometidos los buceadores. Los aprendices respiran oxígeno a 100 por ciento a una profundidad simulada de 18 metros durante 30 minutos mientras descansan. Los efectos del oxígeno puro son bastante parecidos a los de un envenenamiento por un gas cualquiera, con la única diferencia de que los labios y la punta de los dedos se vuelven rojos en lugar de azules. Puede a veces provocar síncope. Pero desde que se insufla aire fresco los síntomas desaparecen.

Los buceadores entrenados en la región del Atlántico pasan luego una jornada en la piscina de Shearwater. Durante el transcurso de uno de los ejercicios se colocan su cinturón emplomado, su más-

cara y sus aletas y descienden al fondo de la piscina para tomar su reserva de oxígeno, el regulador y el regatón o contera. "Si uno se encuentra atrapado bajo el agua, es necesario ser capaz de despojarse del equipo sin ceder al pánico", declara Jim Walker.

Los buceadores no retienen su aliento durante el ascenso sino que lo exhalan lentamente. "Esto es algo que realmente se les graba en la cabeza", afirma. "Si se está en zambullida con un instructor y éste percibe que uno retiene su aliento, le da al buceador un fuerte puñetazo en el estómago y ya no hay cuestión de retener el aliento".

Después de esto se recomienza — curso, entrenamiento físico y curso teórico de física, así como sesiones de natación en las aguas grises y glaciales del Passage de l'Est, que une el Puerto de Halifax con el Océano Atlántico. Todo el entrenamiento se realiza en el uniforme que permite al buceador descender a 15 metros de profundidad.

Las unidades de buceadores-desarmadores de minas de la flota adiestran alrededor de seis buceadores del SGC por año y podrían entrenar un máximo de 20 buceadores. Todos los buceadores deben pasar nuevamente un examen en sus unidades respectivas cada tres años.

Théâtre-Ballet Canadien

El Centro Nacional de las Artes (CNA) ha acogido nuevamente el 12 y 13 de abril pasado al Théâtre-Ballet Canadien, grupo profesional de la capital nacional que está triunfando.

Lawrence Gradus, director artístico de la compañía y coreógrafo titular, es tan



Carolyn McCready y Zdzislaw Zielinski interpretando una escena de *Side by Side* del Théâtre-Ballet Canadien.

talentoso como innovador. Sus coreografías evocadoras y especiales se inspiran en el vocabulario clásico de la danza. Lawrence Gradus presenta obras que, además de ser distintas, tienen gran dinamismo y elegancia. El artista dirige su compañía como si se tratase de un grupo de música de cámara: obtiene una armonía de conjunto poniendo de relieve al mismo tiempo las cualidades individuales de los bailarines.

El Théâtre-Ballet Canadien que reúne simultáneamente el arte del ballet y la riqueza del teatro, ha iniciado su tercera temporada en febrero y, en su tercera aparición en el CNA, figuraban en su programa cuatro obras tres de las cuales no se habían presenciado aquí nunca antes. Lawrence Gradus estaba representado por *Tribute*, con música de Bach, y su última creación, *Side by Side*. Para esta obra, el coreógrafo se inspiró en pasajes de sinfonías de Hayden y Mozart. *Scenes and Dances*, otra nueva coreografía del grupo, fue una revelación. Es también el primer ballet creado por Margery Lambert, maestra de ballet del conjunto ottawense, que utilizó una partitura de Britten. *Fandango*, nuevo ballet para cinco mujeres, fue realizado por el coreógrafo Anthony Tudor, con una participación de Soler.

Desde mediados de abril, el Théâtre-Ballet continuó aumentando su auditorio

y completando una gira por siete ciudades del este de Canadá.

Notemos de paso que la compañía preparó su primera gira internacional realizada en mayo. El Théâtre-Ballet Canadien ofrecerá representaciones durante cinco semanas en California, México, América Central y del Sur.

Noticias breves

Una habitante de Toronto, la Sra. Ethel Wright, se ha convertido en ciudadana canadiense al cumplir sus 85 años, el 11 de abril pasado. La Sra. Wright, natural de Gran Bretaña, vino a Canadá hace 7 años para ver a su hija.

Los primeros resultados de una encuesta de Estadística Canadá muestra que en 1981 Canadá contaba con 897 bibliotecas públicas y que los puntos de servicio ascendieron a 3.047. El número de libros aumentó en aproximadamente 2 millones ascendiendo a 48.000.000.

El Ministro de Defensa Nacional, Gilles Lamontagne, ha anunciado los detalles de un programa de capacitación y empleo de la juventud en las fuerzas armadas, valorado en \$75 millones, para ayudar a 5.000 jóvenes canadienses. El programa se ofrece a voluntarios masculinos y femeninos de 17 a 25 años de edad. Se

utilizarán las normas de selección de las fuerzas regulares y los participantes se elegirán a partir de cuotas regionales que se definirán de acuerdo con el patrón actual de desempleo juvenil en Canadá.

Gerry Sorensen de Kimberley, Colombia Británica, miembro del equipo canadiense de esquí; el luchador Egon Beiler de Kitchener, Ontario, y el saltador de altura Ian Hume de Melbourne, Quebec, han sido admitidos en el Vestíbulo de la Fama de Aficionados Canadienses. La admisión fue decidida por la Asociación Olímpica Canadiense, en su reciente reunión anual.

El gobierno de Ontario auspicia un servicio de consulta administrativa a bajo costo para los negociantes de Ontario que implica a 250 estudiantes avanzados de negocios. Mediante el programa universitario de consulta para pequeños negocios, estudiantes de 12 universidades proporcionarán, a solicitud, ayuda en campos tales como planificación financiera, control de existencias, comercialización, promoción y programación de producción. El servicio de consulta, proporcionado a tiempo completo por los estudiantes, comenzó el 1 de mayo y continuará por 16 semanas. El servicio continuará durante el otoño e invierno sobre una base de tiempo parcial.

Un consorcio de empresas canadienses ha realizado un importante descubrimiento petrolero en el mar de Beaufort, en propiedades de la Esso Resources Canada Limited. Se realizaron diecisiete pruebas de perforación en once zonas. Durante las pruebas más importantes, el petróleo fluyó a razón de 2500 barriles diarios y el gas a razón de 22,1 millones de pies cúbicos diarios. Denis Mote, analista de petróleo de la Levesque Beaubien Incorporated, manifestó que los resultados de las pruebas son promisorios y que una perforación adicional puede confirmar la presencia de una reserva petrolera comercialmente factible.

Sellos ilustrando la vida de los pioneros

El Correo canadiense emitió en abril tres sellos representando artículos utilizados por pioneros canadienses.

Como las estampillas comunes de bajo precio emitidas en 1982, los nuevos sellos de valor medio representan objetos tradicionales y aspectos de la vida de Canadá durante los siglos XVIII y XIX. Los objetos representados describen tres de los elementos esenciales de la vida pionera en Canadá:

labrando la tierra para plantar granos; educando a niños; y calentando el hogar en un clima riguroso. El sello de 37 centavos muestra un arado, el de 48 centavos

una cuna, y el de 64 centavos una estufa. Los sellos fueron diseñados por Jean-Pierre Beaudin y Jean Morin de Montreal, así como los sellos corrientes de bajo valor. Los diseños emplean para los objetos la misma técnica de dos colores utilizada en los sellos comunes de bajo valor. Los colores ricos pero sutiles del fondo describen el ambiente humilde de los hogares corrientes de los pioneros canadienses.



Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada

ISSN 0384-2282